

Johannes 15



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 *Ich*^{G1473} bin^{G1510} der^{G3588} wahre^{G227} Weinstock^{G288}, und^{G2532} mein^{G3450} Vater^{G3962} ist^{G2076} der^{G3588} Weingärtner^{G10921}.
2 Jede^{G3956} Rebe^{G2814} an^{G1722} mir^{G1698}, die nicht^{G3361} Frucht^{G2590} bringt^{G5342}, die^{G846} nimmt^{G142} er weg^{G142}; und^{G2532}
jede^{G3956}, die^{G3588} Frucht^{G2590} bringt^{G5342}, die^{G846} reinigt^{G2508} er, damit^{G2443} sie mehr^{G4119} Frucht^{G2590} bringe^{G5342}. 3
Ihr^{G5210} seid^{G2075} schon^{G2235} rein^{G2513} um^{G1223} des^{G3588} Wortes^{G3056} willen^{G1223}, das^{G3739} ich zu euch^{G5213} geredet^{G2980}
habe. 4 Bleibt^{G3306} in^{G1722} mir^{G1698}, und^{G2504} ich^{G2504} in^{G1722} euch^{G5213}. Wie^{G2531} die^{G3588} Rebe^{G2814} nicht^{G3756} von^{G575}
sich^{G1438} selbst^{G1438} Frucht^{G2590} bringen^{G5342} kann^{G1410}, sie bleibe denn am^{G1722} Weinstock^{G288}, so^{G3779} auch^{G3761}
ihr^{G5210} nicht^{G3761}, ihr bleibt^{G3306} denn^{G3362} in^{G1722} mir^{G1698}. [?]^{G3362} [?]^{G3362} [?]^{G3362} [?]^{G3306} 5 *Ich*^{G1473} bin^{G1510} der^{G3588}
Weinstock^{G288}, *ihr*^{G5210} seid die^{G3588} Reben^{G2814}. Wer^{G3588} in^{G1722} mir^{G1698} bleibt^{G3306} und^{G2504} ich^{G2504} in^{G1722} ihm^{G846},
dieser^{G3778} bringt^{G5342} viel^{G4183} Frucht^{G2590}, denn^{G3754} außer^{G5565} mir^{G17003} könnt^{G1410} ihr nichts^{G3762} tun^{G4160}. 6
Wenn^{G3362} jemand^{G5100} nicht^{G3362} in^{G1722} mir^{G1698} bleibt^{G3306}, so wird^{G906} er hinausgeworfen^{G1854} wie^{G5613}
die^{G3588} Rebe^{G2814} und^{G2532} verdorrt^{G35834}; und^{G2532} man sammelt^{G4863} sie und^{G2532} wirft^{G906} sie^{G846} ins^{G1519} Feuer^{G4442}, und^{G2532} sie verbrennen^{G2545}. 7 Wenn^{G1437} ihr in^{G1722} mir^{G1698} bleibt^{G3306} und^{G2532} meine^{G3450} Worte^{G4487}
in^{G1722} euch^{G5213} bleiben^{G3306}, so werdet ihr bitten^{G154} was^{G3739} ihr wollt^{G1437}, und^{G2532} es wird euch^{G5213}
geschehen^{G1096}. 8 Hierin^{G1722} wird^{G5129} mein^{G13925} Vater^{G3450} verherrlicht^{G3962}, dass^{G1392} ihr viel^{G4183} Frucht^{G2590}
bringt^{G5342}, und^{G2532} ihr werdet^{G1096} meine^{G16986} Jünger^{G3101} werden. 9 Wie^{G2531} der^{G3588} Vater^{G3962} mich^{G3165}
geliebt^{G25} hat, habe auch^{G2504} *ich*^{G2504} euch^{G5209} geliebt^{G25}; bleibt^{G3306} in^{G1722} meiner^{G1699} Liebe^{G26}. 10 Wenn^{G1437} ihr
meine^{G3450} Gebote^{G1785} haltet^{G5083}, so werdet ihr in^{G1722} meiner^{G3450} Liebe^{G26} bleiben^{G3306}, wie^{G2531} *ich*^{G1473} die^{G3588}
Gebote^{G1785} meines^{G3450} Vaters^{G3962} gehalten^{G5083} habe und^{G2532} in^{G1722} seiner^{G846} Liebe^{G26} bleibe^{G3306}. 11 Dies^{G5023}
habe ich zu euch^{G5213} geredet^{G2980}, damit^{G2443} meine^{G1699} Freude^{G5479} in^{G1722} euch^{G5213} sei und^{G2532} eure^{G5216}
Freude^{G5479} völlig^{G41377} werde^{G4137}. 12 Dies^{G3778} ist^{G2076} mein^{G1699} Gebot^{G1785}, dass^{G2443} ihr einander^{G240} liebt^{G25},
wie^{G2531} *ich*^{G5209} euch^{G5209} geliebt^{G25} habe. 13 Größere^{G3185} Liebe^{G26} hat^{G2192} niemand^{G3762} als^{G3185} diese^{G5026}, dass^{G2443}
jemand^{G5100} sein^{G846} Leben^{G5590} lässt^{G50878} für^{G5228} seine^{G846} Freunde^{G5384}. 14 *Ihr*^{G5210} seid^{G2075} meine^{G3450}
Freunde^{G5384}, wenn^{G1437} ihr tut^{G4160}, was^{G3739} irgend ich^{G1473} euch^{G5213} gebiete^{G1781}. 15 *Ich*^{G3004} nenne^{G5209} euch^{G5209}
nicht^{G3765} mehr^{G3765} Knechte^{G14019}, denn^{G3754} der^{G3588} Knecht^{G140110} weiß^{G1492} nicht^{G3756}, was^{G5101} sein^{G846} Herr^{G2962}
tut^{G4160}; aber^{G1161} *ich*^{G5209} habe euch^{G5209} Freunde^{G5384} genannt^{G2046}, weil^{G3754} ich alles^{G3956}, was^{G3739} ich von^{G3844}
meinem^{G345011} Vater^{G3962} gehört^{G191} habe, euch^{G5213} mitgeteilt habe. [?]^{G1107} 16 *Ihr*^{G5210} habt nicht^{G3756} mich^{G3165}
auserwählt^{G1586}, sondern^{G235} *ich*^{G1473} habe euch^{G5209} auserwählt^{G1586} und^{G2532} euch^{G5209} gesetzt, damit *ihr*^{G5210}
hingehet^{G5217} und^{G2532} Frucht^{G2590} bringt^{G5342}, und^{G2532} eure^{G5216} Frucht^{G2590} bleibe^{G3306}, damit^{G2443}, was^{G3748} irgend^{G302}
ihr den^{G3588} Vater^{G3962} bitten^{G154} werdet in^{G1722} meinem^{G3450} Namen^{G3686}, er euch^{G5213} gebe^{G1325}. [?]^{G5087} [?]^{G2443} 17
Dies^{G5023} gebiete^{G1781} ich euch^{G5213}, dass^{G2443} ihr einander^{G240} liebet^{G25}. 18 Wenn^{G1487} die^{G3588} Welt^{G2889} euch^{G5209}
hasst^{G3404}, so wisst^{G109712}, dass^{G3754} sie mich^{G1691} vor^{G4412} euch^{G5216} gehasst^{G3404} hat. 19 Wenn^{G1487} ihr von^{G1537}
der^{G3588} Welt^{G2889} wärt^{G2258}, würde^{G302} die^{G3588} Welt^{G2889} das^{G3588} Ihre^{G2398} lieben; weil^{G3754} ihr aber^{G1161} nicht^{G3756}
von^{G1537} der^{G3588} Welt^{G2889} seid^{G2075}, sondern^{G235} *ich*^{G1473} euch^{G5209} aus^{G1537} der^{G3588} Welt^{G2889} auserwählt^{G1586} habe,
darum^{G1223} hasst^{G5124} euch^{G5209} die^{G3588} Welt^{G2889}. [?]^{G5368} [?]^{G5368} 20 Gedenkt des Wortes, das^{G3757} *ich*^{G1473}
euch^{G5213} gesagt^{G2036} habe: Ein Knecht^{G140113} ist^{G2076} nicht^{G3756} größer^{G3187} als^{G3187} sein^{G846} Herr^{G2962}. Wenn^{G1487} sie
mich^{G1691} verfolgt^{G1377} haben, werden sie auch^{G2532} euch^{G5209} verfolgen^{G1377}; wenn^{G1487} sie mein^{G3450} Wort^{G3056}
gehalten^{G5083} haben, werden sie auch^{G2532} das eure^{G5212} halten^{G5083}. [?]^{G3421} [?]^{G3421} [?]^{G3588} [?]^{G3056} 21 Aber^{G235}
dies^{G5023} alles^{G3956} werden sie^{G1519} euch^{G5209} tun^{G4160} um^{G1223} meines^{G3450} Namens^{G3686} willen^{G1223}, weil^{G3754} sie den
nicht^{G3756} kennen^{G1492}, der^{G3588} mich^{G3165} gesandt^{G3992} hat. 22 Wenn^{G1508} ich nicht^{G1508} gekommen^{G2064} wäre und^{G2532}
zu ihnen^{G846} geredet^{G2980} hätte, so hätten^{G2192} sie keine^{G3756} Sünde^{G266}; jetzt^{G3568} aber^{G1161} haben^{G2192} sie keinen^{G3756}
Vorwand^{G4392} für^{G4012} ihre^{G846} Sünde^{G266}. 23 Wer^{G3588} mich^{G1691} hasst^{G3404}, hasst^{G3404} auch^{G2532} meinen^{G3450}
Vater^{G3962}. 24 Wenn^{G1508} ich nicht^{G1508} die^{G3588} Werke^{G2041} unter^{G1722} ihnen^{G846} getan^{G4160} hätte, die^{G3739} kein^{G3762}

anderer^{G243} getan^{G4160} hat, so hätten^{G2192} sie keine^{G3756} Sünde^{G266}; jetzt^{G3568} aber^{G1161} haben sie gesehen^{G3708}
 und^{G2532} gehasst^{G3404} sowohl^{G2532} mich^{G1691} als auch^{G2532} meinen^{G3450} Vater^{G3962}. **25** Aber^{G235} damit^{G2443} das^{G3588}
 Wort^{G3056} erfüllt^{G4137} würde^{G4137}, das^{G3588} in^{G1722} ihrem^{G846} Gesetz^{G3551} geschrieben^{G1125} steht^{G1125}: „Sie haben^{G3754}
 mich^{G3165} ohne^{G1432} Ursache^{G1432} gehasst^{G3404}“. **14** **26** Wenn^{G3752} aber^{G3588} der^{G387515} Sachwalter^{G387515} gekommen^{G2064} ist,
 den^{G3739} ich^{G1473} euch^{G5213} von^{G3844} dem^{G3588} Vater^{G3962} senden^{G3992} werde, der^{G3588} Geist^{G4151} der^{G3588} Wahrheit^{G225},
 der^{G3739} von^{G3844} dem^{G3588} Vater^{G3962} ausgeht^{G1607}, so wird er^{G1565} von^{G4012} mir^{G1700} zeugen^{G3140}. **27** Aber^{G1161}
 auch^{G2532} ihr^{G5210} zeugt^{G3140}, weil^{G3754} ihr von^{G575} Anfang^{G746} an bei^{G3326} mir^{G1700} seid^{G2075}.

Fußnoten

1. Eig. Ackerbauer
2. Eig. in
3. Eig. außerhalb, getrennt von mir
4. Eig. in mir geblieben ist, so ist er hinausgeworfen worden ... und ist verdorrt
5. O. ist
6. Eig. mir
7. O. voll, vollgemacht
8. Eig. einsetzt, darlegt
9. O. Sklaven (Sklave)
10. O. Sklaven (Sklave)
11. O. vonseiten meines
12. O. so wisst ihr
13. O. Sklaven (Sklave)
14. Ps. 69,5
15. O. Fürsprecher, Tröster; so auch Kap. 16,7